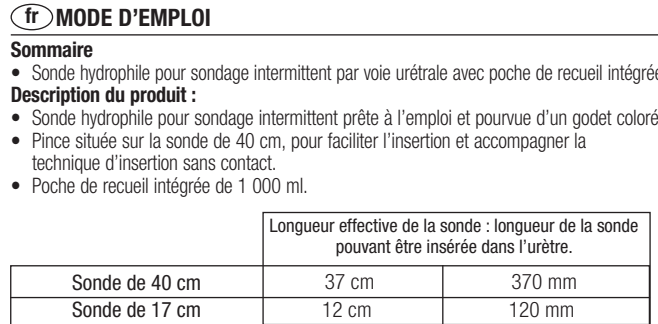
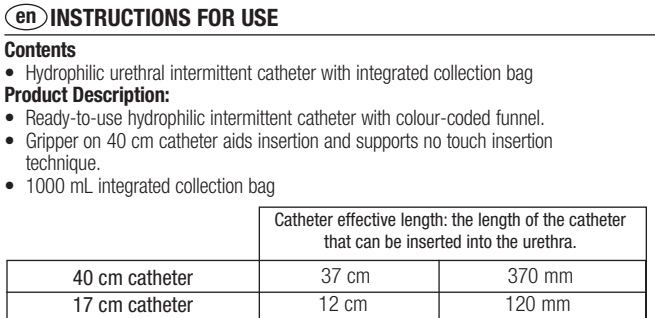
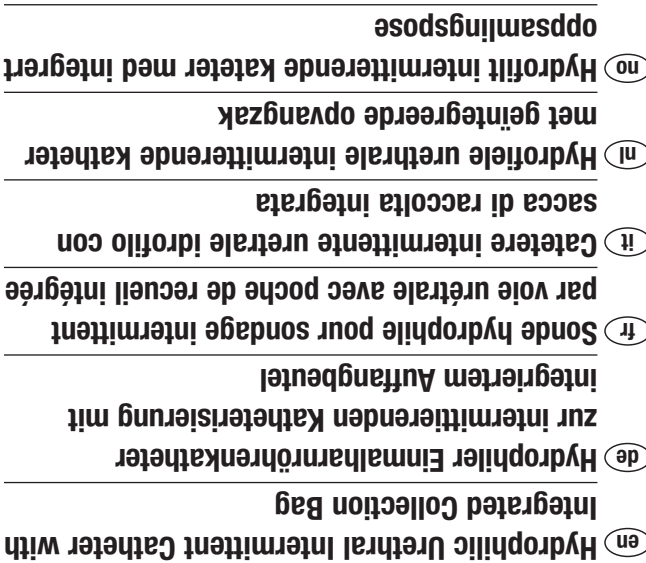




Veuillez tourner la page pour consulter le mode d'emploi.



de GEBRAUCHSANLEITUNG

	Effektive Katheterlänge: Die Länge des Katheters, die in die Harnröhre eingeführt werden kann.	
40 cm langer Katheter	37 cm	370 mm
17 cm langer Katheter	12 cm	120 mm

it ISTRUZIONI PER L'USO

	Lunghezza effettiva del catetere: la lunghezza della parte di catetere che viene inserita nell'uretra.	
Catetere da 40 cm	37 cm	370 mm
Catetere da 17 cm	12 cm	120 mm

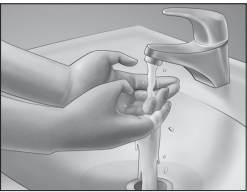
Voltare pagina per consultare le istruzioni per l'uso.



	Effektiv kateterlengde: lengden av kateteret som kan føres inn i urinrøret.	
40 cm kateter	37 cm	370 mm
17 cm kateter	12 cm	120 mm

Snu for å se bruksanvisningen.





en Male Instructions

To prepare
Wash your hands as advised by your healthcare practitioner. Hold the penis with your non-dominant hand and don't let go until you have finished the procedure. Pull back foreskin (if present) and cleanse the glans and opening of urethra as instructed by your healthcare practitioner. Choose a position to catheterise that is most comfortable for you (standing, sitting on the toilet, in wheelchair).

de Anleitung für Männer

Vorbereiten
Waschen Sie Ihre Hände gemäß Anweisung Ihrer medizinischen Fachkraft. Halten Sie den Penis mit Ihrer nicht dominanten Hand bis zum Ende des Katheterisierens fest. Ziehen Sie die Vorhaut (falls vorhanden) zurück und reinigen Sie Eichel und Harnröhrenöffnung gemäß Anweisung Ihrer medizinischen Fachkraft. Wählen Sie die für Sie bequemste Position zur Katheterisierung (stehend, auf der Toilette oder im Rollstuhl sitzend).

fr Instructions pour les hommes

Préparation
Se laver les mains selon les recommandations du professionnel de santé. Tenir le pénis de la main gauche (si droitier) ou droite (si gaucher) jusqu'à ce que la procédure soit terminée. Tirer le prépuce vers l'arrière (le cas échéant), puis nettoyer le gland et le méat urétral, comme indiqué par le professionnel de santé. Se placer de façon à pouvoir procéder au sondage dans la position la plus confortable possible (debout, assis sur les toilettes, sur un fauteuil roulant).

it Istruzioni per gli uomini

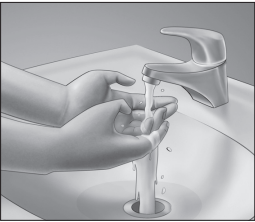
Come preparare
Lavarsi le mani secondo le indicazioni dell'operatore sanitario. Con la mano non dominante, mantenere il pene fino al termine della procedura. Ritirare il prepuzio (se presente) e detergere il glande e l'apertura dell'uretra secondo le istruzioni fornite dall'operatore sanitario. Scegliere la posizione che risulta più comoda per eseguire la procedura di cateterizzazione (in piedi, seduto sul WC, in sedia a rotelle).

nl Instructies voor mannen

Vorbereiden
Was uw handen, zoals geadviseerd door uw zorgverlener. Houd de penis vast met uw niet-dominante hand en laat pas los nadat u de procedure heeft voltooid. Schuif de voorhuid terug (indien aanwezig) en reinig de eikel en de opening van de urethra volgens de instructies van uw zorgverlener. Kies een houding die het meest comfortabel voor u is om te katheteriseren (staand, zittend op het toilet, in een rolstoel).

no Instruksjoner for menn

Klargjøring
Vask hendene som anbefalt av helsepersonell. Hold penis med den ikke-dominerende hånden din, og ikke slipp den før du er ferdig med prosedyren. Trekk tilbake forhuden (hvis den finnes), og vask penishodet og urinrørsåpningen som anvist av helsepersonell. Velg en stilling for kateterisering som er mest mulig behagelig for deg (stående, sittende på toalettet, i rullestol).



en Female Instructions

To prepare
Wash your hands as advised by your healthcare practitioner. Spread the labia with two fingers of your non-dominant hand. Cleanse around opening of urethra as instructed by your healthcare practitioner. Choose a position to catheterise that is most comfortable for you (standing, sitting on the toilet, in wheelchair or lying in bed).

de Anleitung für Frauen

Vorbereiten
Waschen Sie Ihre Hände gemäß Anweisung Ihrer medizinischen Fachkraft. Spreizen Sie die Schamlippen mit zwei Fingern Ihrer nicht dominanten Hand. Reinigen Sie den Bereich rund um die Harnröhrenöffnung gemäß Anweisung Ihrer medizinischen Fachkraft. Wählen Sie die für Sie bequemste Position zur Katheterisierung (stehend, auf der Toilette oder im Rollstuhl sitzend oder auf dem Bett liegend).

fr Instructions pour les femmes

Préparation
Se laver les mains selon les recommandations du professionnel de santé. Écarter les lèvres en utilisant deux doigts de la main gauche (si droitière) ou droite (si gauchère). Nettoyer le méat urétral, comme indiqué par le professionnel de santé. Se placer de façon à pouvoir procéder au sondage intermittent dans la position la plus confortable possible (debout, assise sur les toilettes, sur un fauteuil roulant ou allongée sur un lit).

it Istruzioni per le donne

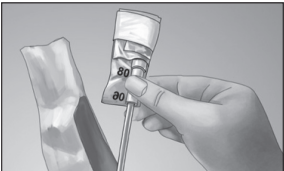
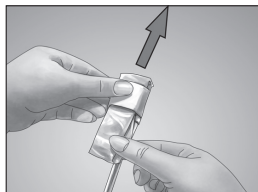
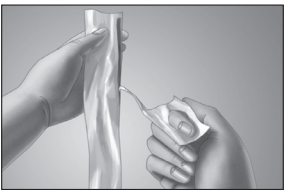
Come preparare
Lavarsi le mani secondo le indicazioni dell'operatore sanitario. Aprire le labbra con due dita della mano non dominante. Detergere intorno all'apertura dell'uretra secondo le istruzioni fornite dall'operatore sanitario. Scegliere la posizione che risulta più comoda per eseguire la procedura di cateterizzazione (in piedi, seduta sul WC, in sedia a rotelle o sdraiata sul letto).

nl Instructies voor vrouwen

Vorbereiden
Was uw handen, zoals geadviseerd door uw zorgverlener. Spreid de schaamlippen met twee vingers van uw niet-dominante hand. Reinig rond de opening van de urethra volgens de instructies van uw zorgverlener. Kies een houding die het meest comfortabel voor u is om te katheteriseren (staand, zittend op het toilet, in een rolstoel of liggend op bed).

no Instruksjoner for kvinner

Klargjøring
Vask hendene som anbefalt av helsepersonell. Bruk den ikke-dominerende hånden din og spre kjønnsleppene med to fingre. Rengjør området rundt urinrørsåpningen som anvist av helsepersonell. Velg en stilling for kateterisering som er mest mulig behagelig for deg (stående, sittende på toalettet, i rullestol eller liggende i sengen).



Open package, hold funnel and gripper or folded collection bag to remove catheter.

Release collection bag by slipping paper band away from the catheter and off the bag.

Öffnen Sie die Verpackung und halten Sie den Katheter zum Entnehmen am Ableitungsstrichter oder an der Einführhilfe oder dem zusammengefalteten Auffangbeutel fest.

Geben Sie den Auffangbeutel frei, indem Sie das Papierband vom Katheter und Beutel abstreifen.

Ouvrir l'emballage, puis tenir le godet et la pince ou la poche de recueil pliée pour retirer la sonde.

Libérer la poche de recueil en faisant glisser la bande de papier de façon à l'éloigner de la sonde et à la retirer de la poche de recueil.

Aprire la confezione, tenere l'imbuto e il gripper o la sacca di raccolta ripiegata per rimuovere il catetere.

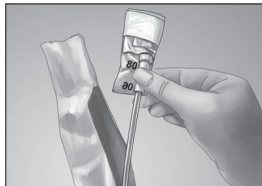
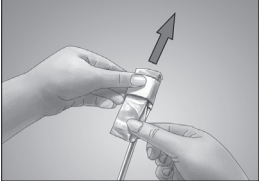
Sganciare la sacca di raccolta facendo scivolare via la fascia di carta dal catetere e dalla sacca.

Open de verpakking, houd de connector en de grip of de gevouwen opvangzak vast om de katheter te verwijderen.

Maak de opvangzak los door de papieren band van de katheter en de zak te schuiven.

Åpne pakken, hold tømstussen og gripestykket eller den sammenbrettede oppsamlingsposen for å fjerne kateteret.

Frigjør oppsamlingsposen ved å føre papirbåndet bort fra kateteret og av posen.



Open package, hold funnel or folded collection bag to remove catheter. Release collection bag by slipping paper band away from the catheter and off the bag.

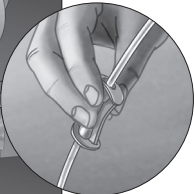
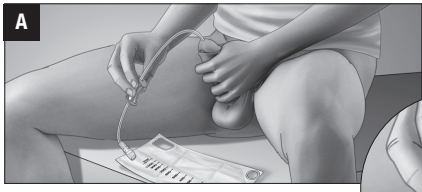
Öffnen Sie die Verpackung und halten Sie den Katheter zum Entnehmen am Ableitungsstrichter oder am zusammengefalteten Auffangbeutel fest. Geben Sie den Auffangbeutel frei, indem Sie das Papierband vom Katheter und Beutel abstreifen.

Ouvrir l'emballage, puis tenir le godet ou la poche de recueil pliée pour retirer la sonde. Libérer la poche de recueil en faisant glisser la bande de papier de façon à l'éloigner de la sonde et à la retirer de la poche de recueil.

Aprire la confezione, tenere l'imbuto o la sacca di raccolta ripiegata per rimuovere il catetere. Sganciare la sacca di raccolta facendo scivolare via la fascia di carta dal catetere e dalla sacca.

Open de verpakking, houd de connector of de gevouwen opvangzak vast om de katheter te verwijderen. Maak de opvangzak los door de papieren band van de katheter en de zak te schuiven.

Åpne pakken, hold tømstussen eller den sammenbrettede oppsamlingsposen for å fjerne kateteret. Frigjør oppsamlingsposen ved å føre papirbåndet bort fra kateteret og av posen.



To use
Pull back foreskin if present.
A : Pull gripper away from the funnel. Hold gripper anywhere along the catheter, so you do not touch the catheter.
With the penis stretched and in upright position, hold gripper tightly to begin inserting catheter. Slightly release gripper, and slide it back towards funnel. Then hold gripper tightly again to advance the catheter. Repeat until urine starts to flow. Relax foreskin, if present.

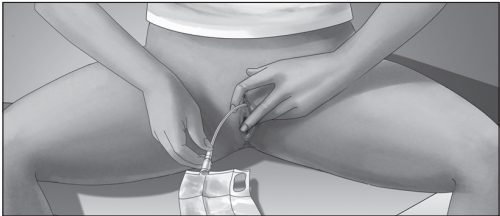
Verwenden
Ziehen Sie die Vorhaut, falls vorhanden, zurück.
A: Bewegen Sie die Einführhilfe vom Ableitungsstrichter weg. Halten Sie die Einführhilfe an beliebiger Stelle am Katheter, sodass Sie den Katheter nicht berühren. Drücken Sie die Einführhilfe zusammen und beginnen Sie, den Katheter in den gestreckten und aufrecht gehaltenen Penis einzuführen. Verringern Sie ein wenig den Druck auf die Einführhilfe und schieben Sie sie in Richtung Ableitungsstrichter. Drücken Sie die Einführhilfe anschließend wieder zusammen und schieben Sie den Katheter vor. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis Urin zu fließen beginnt. Lassen Sie die Vorhaut, falls vorhanden, wieder los.

Utilisation
Tirer le prépuce vers l'arrière, le cas échéant.
A : Retirer la pince du godet. Tenir la pince à n'importe quel endroit le long de la sonde, de manière à ne pas toucher la sonde.
Étirer le pénis en position verticale puis tenir fermement la pince pour commencer à insérer la sonde. Relâcher légèrement la pince et la faire glisser vers le godet. Maintenir ensuite fermement la pince pour faire avancer la sonde. Répéter l'opération jusqu'à ce que l'urine commence à s'écouler. Relâcher le prépuce, le cas échéant.

Come utilizzare
Tirare indietro il prepuzio, se presente.
A : Allontanare il gripper dall'imbuto. Tenere il gripper a una qualsiasi altezza lungo il catetere, in modo da non toccarlo.
Con il pene teso e in posizione verticale, tenere saldamente il gripper per iniziare a inserire il catetere. Rilasciare leggermente il gripper e farlo scorrere all'indietro verso l'imbuto. Quindi, stringere nuovamente il gripper per far avanzare il catetere. Ripetere finché il flusso di urina non inizia a fluire. Rilasciare il prepuzio, se presente.

Gebruiken
Schuif de voorhuid, indien aanwezig, terug.
A: trek de grip weg van de connector. Houd de grip op een willekeurig punt op de katheter vast en zorg dat u de katheter zelf niet aanraakt.
Houd de grip stevig vast om te beginnen met het inbrengen van de katheter, en houd daarbij de penis uitgestrekt en recht. Laat de grip een beetje los en schuif deze terug naar de connector. Houd de grip vervolgens weer stevig vast om de katheter vooruit te bewegen. Herhaal dit totdat de urine begint te stromen. Plaats de voorhuid terug, indien aanwezig.

Bruk
År forhuden tilbake, hvis den finnes.
A : Dra gripestykket bort fra tømstussen. Hold gripestykket hvor som helst langs kateteret, slik at du ikke berører kateteret.
Sørg for at penis er strukket ut og i stående stilling, og hold godt i gripestykket for å begynne innsetting av kateteret. Løsne grepet om gripestykket, og skyv det tilbake mot tømstussen. Deretter holder du godt i gripestykket igjen for å føre inn kateteret. Gjenta til urinen begynner å renne. Slipp forhuden, hvis den finnes.



To use
Spread labia with two fingers while inserting catheter into the urethra. Hold funnel, without touching the catheter and insert catheter until urine starts to flow.

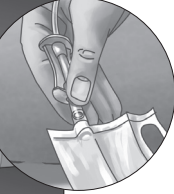
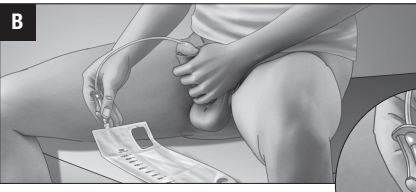
Verwenden
Spreizen Sie die Schamlippen mit zwei Fingern, während Sie den Katheter in die Harnröhre einführen. Halten Sie den Ableitungsstrichter, ohne den Katheter zu berühren, fest und führen Sie den Katheter ein, bis Urin zu fließen beginnt.

Utilisation
Écarter les lèvres en utilisant deux doigts, tout en insérant la sonde dans l'urètre. Tenir le godet sans toucher la sonde et insérer la sonde jusqu'à ce que l'urine commence à s'écouler.

Come utilizzare
Aprire al labbra con due dita mentre si inserisce il catetere nell'uretra. Tenere l'imbuto, senza toccare il catetere, e inserire il catetere finché l'urina non inizia a fluire.

Gebruiken
Spreid de schaamlippen met twee vingers terwijl u de katheter in de urethra inbrengt. Houd de connector vast zonder de katheter aan te raken, en breng de katheter in totdat de urine begint te stromen.

Bruk
Spre kjønnsleppene med to fingre mens du setter inn kateteret i urinrør. Hold tømstussen, uten å berøre kateteret, og sett inn kateteret til urinen begynner å renne.



B : Alternative insertion option: keep the gripper 'docked' with the funnel. With penis stretched and in upright position, hold gripper/funnel and insert catheter into the urethra with one hand until urine starts to flow. Relax foreskin, if present.

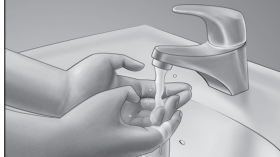
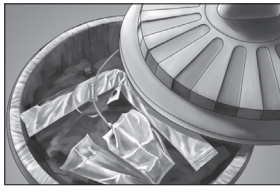
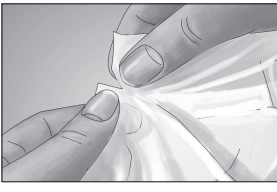
B: Alternative Einführungsoption: Halten Sie die Einführhilfe mit dem Ableitungsstrichter zusammen. Halten Sie die Einführhilfe/den Ableitungsstrichter mit einer Hand fest und führen Sie den Katheter bei gestrecktem und aufrecht gehaltenem Penis in die Harnröhre ein, bis Urin zu fließen beginnt. Lassen Sie die Vorhaut, falls vorhanden, wieder los.

B : Autre option d'insertion : maintenir la pince de manière à ce qu'elle soit calée avec le godet. Étirer le pénis en position verticale, tenir la pince/le godet et insérer la sonde dans l'urètre avec une main jusqu'à ce que l'urine commence à s'écouler. Relâcher le prépuce, le cas échéant.

B : Opzione di inserimento alternativa: tenere il gripper agganciato all'imbuto. Con il pene teso e in posizione verticale, tenere il gripper/imbuto e inserire il catetere nell'uretra con una mano fino a quando l'urina non inizia a fluire. Rilasciare il prepuzio, se presente.

B: alternatieve inbrengoptie: houd het de grip vast tegen de connector aan. Houd de penis uitgestrekt en recht op en breng de katheter met één hand in de urethra in met behulp van de grip/de connector totdat de urine begint te stromen. Plaats de voorhuid terug, indien aanwezig.

B : Alternativ innsetting: la gripestykket forbi koblet til tømstussen. Sørg for at penis er strukket ut og i stående stilling, hold i gripestykket/tømstussen, og sett inn kateteret i urinrør med én hånd til urinen begynner å renne. Slipp forhuden, hvis den finnes.



To remove and dispose (Please follow all local disposal regulations)
Once urine flow has stopped slowly withdraw the catheter. If urine flows again, pause until urine stops. After you're sure the bladder is empty, remove the catheter completely. After catheterising hold collection bag by handle. To empty the collection bag before disposing, tear at the arrow (Tear here to empty) to drain urine. Catheter and integrated collection bag may be disposed of in a waste bin. DO NOT FLUSH DOWN TOILET. Wash hands.

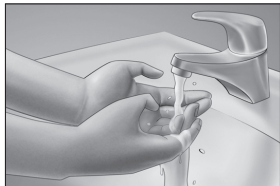
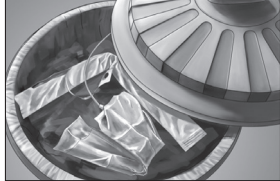
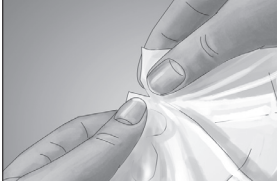
Entfernen und Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften)
Nachdem der Urinfluss aufgehört hat, ziehen Sie den Katheter langsam zurück. Falls der Urin erneut fließt, warten Sie, bis der Urinfluss endet. Wenn Sie sicher sind, dass die Harnblase leer ist, entfernen Sie den Katheter vollständig. Halten Sie den Auffangbeutel nach der Katheterisierung am Griff fest. Um den Auffangbeutel vor der Entsorgung zu entleeren, reißen Sie ihn am Pfeil bei der Aufschrift „Tear here to empty“ (Zum Entleeren hier aufreißen) auf. Der Katheter und der integrierte Auffangbeutel können in einem Abfallimer entsorgt werden. ENTSORGEN SIE DIESE NICHT IN DER TOILETTE. Waschen Sie Ihre Hände.

Retrait et mise au rebut (Veuillez respecter toutes les réglementations locales relatives à la mise au rebut)
Une fois que l'urine a cessé de couler, tirer lentement sur la sonde. Si l'urine continue de couler, attendre jusqu'à ce qu'elle cesse de couler. Lorsque la vessie est totalement vide, retirer complètement la sonde. Une fois le sondage terminé, tenir la poche de recueil par la poignée. Pour vider la poche de recueil avant sa mise au rebut, déchirer au niveau de la flèche (Tear here to empty) pour procéder à la vidange de l'urine. La sonde et la poche de recueil intégrée peuvent être mises au rebut dans une poubelle. NE PAS JETER LA SONDE DANS LES TOILETTES. Se laver les mains.

Come effettuare la rimozione e lo smaltimento (Attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento)
Quando il flusso dell'urina si è arrestato, estrarre lentamente il catetere. Se il flusso continua, attendere fino al suo arresto. Dopo essersi accertati che la vescica sia vuota, rimuovere completamente il catetere. Dopo il cateterismo, tenere la sacca di raccolta dall'impugnatura. Per svuotare la sacca di raccolta prima di gettarla via, strappare in corrispondenza della freccia (Tear here to empty). Il catetere e la sacca di raccolta integrata possono essere smaltiti in un contenitore dei rifiuti. NON GETTARE IL CATETERE NEL WC. Lavarsi le mani.

Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgevingen op omtrent het wegwerpen)
Als de urinestroom is gestopt, trekt u de katheter langzaam terug. Als de urine weer begint te stromen, wacht dan tot de urinestroom stopt. Als u zeker weet dat de blaas leeg is, verwijdert u de katheter volledig. Houd de opvangzak na het katheteriseren vast bij het handvat. Om de opvangzak te legen voordat u deze weggooit, scheurt u bij de pijl ("Tear here to empty") om de urine af te voeren. De katheter en de geïntegreerde opvangzak kunnen worden gewegworpen in een afvalbak. NIET DOOR HET TOILET SPOELEN. Was uw handen.

Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)
Når urinstrømmen har stoppet, trekker du kateteret sakte ut. Hvis urinen renner igjen, avventer du til urinen stopper. Når du er sikker på at blæren er tom, fjerner du kateteret. Bruk håndtaket til å holde oppsamlingsposen etter kateterisering. Du tømmer oppsamlingsposen for du kasserer den, ved å rive av ved pilen (Tear here to empty) for å tømme den for urin. Kateteret og den integrerte oppsamlingsposen kan kastes i en avfallsbeholder. MÅ IKKE SKYLLES NED I TOALETET. Vask hendene.



To remove and dispose (Please follow all local disposal regulations)
Once urine flow has stopped slowly withdraw the catheter. If urine flows again, pause until urine stops. After you're sure the bladder is empty, remove the catheter completely. After catheterising hold collection bag by handle. To empty the collection bag before disposing, tear at the arrow (Tear here to empty) to drain urine. Catheter and integrated collection bag may be disposed of in a waste bin. DO NOT FLUSH DOWN TOILET. Wash hands.

Entfernen und Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften)
Nachdem der Urinfluss aufgehört hat, ziehen Sie den Katheter langsam zurück. Falls der Urin erneut fließt, warten Sie, bis der Urinfluss endet. Wenn Sie sicher sind, dass die Harnblase leer ist, entfernen Sie den Katheter vollständig. Halten Sie den Auffangbeutel nach der Katheterisierung am Griff fest. Um den Auffangbeutel vor der Entsorgung zu entleeren, reißen Sie ihn am Pfeil bei der Aufschrift „Tear here to empty“ (Zum Entleeren hier aufreißen) auf. Der Katheter und der integrierte Auffangbeutel können in einem Abfallimer entsorgt werden. ENTSORGEN SIE DIESE NICHT IN DER TOILETTE. Waschen Sie Ihre Hände.

Retrait et mise au rebut (Veuillez respecter toutes les réglementations locales relatives à la mise au rebut)
Une fois que l'urine a cessé de couler, tirer lentement sur la sonde. Si l'urine continue de couler, attendre jusqu'à ce qu'elle cesse de couler. Lorsque la vessie est totalement vide, retirer complètement la sonde. Une fois le sondage terminé, tenir la poche de recueil par la poignée. Pour vider la poche de recueil avant sa mise au rebut, déchirer au niveau de la flèche (Tear here to empty) pour procéder à la vidange de l'urine. La sonde et la poche de recueil intégrée peuvent être mises au rebut dans une poubelle. NE PAS JETER LA SONDE DANS LES TOILETTES. Se laver les mains.

Come effettuare la rimozione e lo smaltimento (Attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento)
Quando il flusso dell'urina si è arrestato, estrarre lentamente il catetere. Se il flusso continua, attendere fino al suo arresto. Dopo essersi accertate che la vescica sia vuota, rimuovere completamente il catetere. Dopo il cateterismo, tenere la sacca di raccolta dall'impugnatura. Per svuotare la sacca di raccolta prima di gettarla via, strappare in corrispondenza della freccia (Tear here to empty). Il catetere e la sacca di raccolta integrata possono essere smaltiti in un contenitore dei rifiuti. NON GETTARE IL CATETERE NEL WC. Lavarsi le mani.

Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)
Als de urinestroom is gestopt, trekt u de katheter langzaam terug. Als de urine weer begint te stromen, wacht dan tot de urinestroom stopt. Als u zeker weet dat de blaas leeg is, verwijdert u de katheter volledig. Houd de opvangzak na het katheteriseren vast bij het handvat. Om de opvangzak te legen voordat u deze weggooit, scheurt u bij de pijl ("Tear here to empty") om de urine af te voeren. De katheter en de geïntegreerde opvangzak kunnen worden gewegworpen in een afvalbak. NIET DOOR HET TOILET SPOELEN. Was uw handen.

Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)
Når urinstrømmen har stoppet, trekker du kateteret sakte ut. Hvis urinen renner igjen, avventer du til urinen stopper. Når du er sikker på at blæren er tom, fjerner du kateteret. Bruk håndtaket til å holde oppsamlingsposen etter kateterisering. Du tømmer oppsamlingsposen for du kasserer den, ved å rive av ved pilen (Tear here to empty) for å tømme den for urin. Kateteret og den integrerte oppsamlingsposen kan kastes i en avfallsbeholder. MÅ IKKE SKYLLES NED I TOALETET. Vask hendene.